

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Udali się więc wszyscy synowie Izraela i cały lud, i przyszli do Betel, i płakali, i siedzieli tam przed obliczem JAHWE, i pościli* w tym dniu aż do wieczora, a potem złożyli przed obliczem JAHWE ofiary całopalne i ofiary pokoju. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tej porażce całe wojsko Izraela udało się do Betel. Tam płakali i siedzieli przed JAHWE. W tym dniu też pościli aż do wieczora. Potem złożyli przed JAHWE ofiary całopalne i ofiary pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wszyscy synowie Izraela i cały lud udali się i przyszli do domu Bożego, i płacząc, trwali tam przed JAHWE i pościli w tym dniu aż do wieczora, i składali całopalenia i ofiary pojednawcze przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż szli wszyscy synowie Izraelscy, i wszystek lud, a przyszli do domu Bożego, i płacząc trwali tam przed Panem, i pościli dnia onego aż do wieczora, ofiarując całopalenia, i ofiary spokojne przed obliczem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przełoż wszyscy synowie Izraelowi przyszli do domu Bożego a siedząc płakali przed JAHWE i pościli dnia onego aż do wieczora, i ofiarowali mu całopalenia i zapokojne ofiary,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas wszyscy Izraelici i cały lud udali się do Betel, gdzie płacząc, trwali przed Panem i dnia tego pościli aż do wieczora, składając ofiary całopalne i ofiary biesiadne przed obliczem Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ruszyli tedy wszyscy synowie izraelscy, cały lud zbrojny, i przyszli do Betelu, i tam trwali przed Panem płacząc i poszcząc w tym dniu aż do wieczora, a potem złożyli przed Panem ofiary całopalne i ofiary pojednania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wszyscy Izraelici, całe wojsko, ponownie udali się do Betel. Tam płakali przed JAHWE i pościli tego dnia aż do wieczora. Złożyli też JAHWE ofiary całopalne, ofiary wspólnotowe,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wszyscy Izraelici, cały zbrojny lud, poszli do Betel i tam płakali, trwając przed JAHWE. Pościli w tym dniu aż do wieczora i składali przed JAHWE ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Toteż wszyscy synowie Izraela i wszyscy wojownicy udali się do Betel. A gdy tam przybyli, płakali, trwając przed Jahwe, pościli w tym dniu aż do wieczora i składali ofiary całopalne i ofiary pojednania przed Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І пішли сини Дана своєю дорогою, і побачив Міха, що вони сильніші від нього, і обернувся і повернувся до

¹⁾ O poście mowa jest w: <x>90 7:6</x>;<x>90 31:13</x>; <x>100 1:12</x>;<x>100 12:16</x>, 21-23; <x>110 21:9</x>, 12, 27; <x>130 10:12</x>; <x>140 20:3</x>; <x>150 8:21</x>, 23; <x>160 1:4</x>;<x>160 9:1</x>; <x>190 4:3</x>, 16;<x>190 9:31</x>; <x>230 35:13</x>;<x>230 69:11</x>;<x>230 109:24</x>; <x>290 58:36</x>; <x>300 14:12</x>;<x>300 36:6</x>, 9; <x>340 9:3</x>; <x>360 1:14</x>;<x>360 2:12</x>, 15; <x>390 3:5</x>; <x>450 7:5</x>;<x>450 8:19</x>.

		Рафаїла Турконяка	свого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego przeciw nim wystąpili wszyscy synowie Izraela oraz cały lud, przybyli do Betel i tam pozostali, płacząc przed WIEKUISTYM; tego dnia pościli też do wieczora. Potem złożyli przed WIEKUISTYM ofiary całopalne i opłatne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy wszyscy synowie Izraela, cały lud, wyruszyli i przybywszy do Betel, płakali, i siedzieli tam przed Jehową, i pościli w owym dniu aż do wieczora, i przed obliczem JAHWE składali całopalenia oraz ofiary współuczestnictwa.